

Chapter (62) Sūrat I-Jumu‘ah (Friday)

Translation	Arabic word	Grammar
(62:1:1) <u>yusabbiḥu</u> Glorifies	يُسَبِّحُ	V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb فعل مضارع
(62:1:2) <u>lillahi</u> Allah	لِلَّهِ	P – prefixed preposition lām PN – genitive proper noun → <u>Allah</u> جار و مجرور
(62:1:3) mā whatever	مَا	REL – relative pronoun اسم موصول
(62:1:4) fī (is) in	فِي	P – preposition حرف جر
(62:1:5) <u>l-samāwāti</u> the heavens	السَّمَاوَاتِ	N – genitive feminine plural noun اسم مجرور
(62:1:6) wamā and whatever	وَمَا	CONJ – prefixed conjunction wa (and) REL – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول
(62:1:7) fī (is) in	فِي	P – preposition حرف جر

(62:1:8)

l-ardi

the earth,

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(62:1:9)

l-maliki

the Sovereign,

الْمَلِكِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective → King

صفة مجرورة

(62:1:10)

l-qudūsi

the Holy,

الْقُدُّوسِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(62:1:11)

l-'azīzi

the All-Mighty,

الْعَزِيزِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(62:1:12)

l-hakīmi

the All-Wise.

الْحَكِيمِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(62:2:1)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(62:2:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(62:2:3)
ba`atha
sent

بَعَثَ

•

٧

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(62:2:4)
fī
among

فِي

•

P

P – preposition
حرف جر

(62:2:5)
l-umiyīna
the unlettered

الْأُمَيَّةِ مِنَ

•

N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(62:2:6)
rasūlan
a Messenger

رَسُولًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(62:2:7)
min'hum
from themselves

مِنْهُمْ

•

PRON

P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(62:2:8)
yatlū
reciting

يَتْلُوا

•

٧

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(62:2:9)
'alayhim
to them

عَلَيْهِمْ

•

PRON

P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(62:2:10)

āyātihi

His Verses,

أَيْتَهُ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(62:2:11)

wayuzakkīhim

and purifying them

وَ يُزَكِّيهِمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(62:2:12)

wayu'allimuhumu

and teaching them

وَ يُعَلِّمُهُمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(62:2:13)

l-kitāba

the Book

الْكِتَاب
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(62:2:14)

wal-hik'mata

and the wisdom

وَ الْحِكْمَةُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(62:2:15)

wa-in

although

وَ إِنْ
• •
COND CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
COND – conditional particle

الواو حالية
حرف شرط

(62:2:16)
kānū
they were

كَانُوا
•
PRON
•
V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(62:2:17)
min
from

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(62:2:18)
qablu
before

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(62:2:19)
lafī
surely in

لَفِي
•
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(62:2:20)
dalālin
an error

ضَلَلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(62:2:21)
mubīnin
clear.

مُبِينٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
صفة مجرورة

(62:3:1)
waākharīna
And others

وَآخَرِينَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(62:3:2)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(62:3:3)
lammā
who have not yet

لَمَّا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(62:3:4)
yalhaqū
joined

يَلْحَقُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:3:5)
bihim
them;

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(62:3:6)
wahuwa
and He

وَهُوَ
•
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو استئنافية
ضمير منفصل

(62:3:7)
l-`azīzu
(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(62:3:8)
l-hakīmu
the All-Wise.



ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(62:4:1)
dhālika
That



DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشاره

(62:4:2)
fadlu
(is the) Bounty



N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(62:4:3)
l-lahi
(of) Allah,



PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلاة مجرور

(62:4:4)
yu'thi
He gives it



V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(62:4:5)
man
(to) whom



REL – relative pronoun
اسم موصول

(62:4:6)
yashāu
He wills.



V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(62:4:7)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(62:4:8)
dhū
(is the) Possessor

ذُو
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(62:4:9)
l-fadli
(of) Bounty

الْفَضْلِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(62:4:10)
l-‘azīmi
the Great.

الْعَظِيمُ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
adjective
صفة مجرورة

(62:5:1)
mathalu
(The) likeness

مَثَلُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(62:5:2)
alladhīna
(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(62:5:3)
hummilū
were entrusted

حَمِلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول والواو ضميرٌ متصلٌ في محل
رفعٌ نائبٌ فاعلٌ

(62:5:4)
l-tawrāt
(with) the Taurat

الْتَّوْرَةُ

•
PN

(62:5:5)
thumma
then

ثُمَّ

CONJ

(62:5:6)
lam
not

لَمْ

NEG

(62:5:7)
yahmiluhā
they bore it,

يَحْمِلُوهَا

• PRON • PRON • V

(62:5:8)
kamathali
(is) like

كَمَثَلٍ

• N • P

(62:5:9)
l-himāri
the donkey

الْحِمَارٌ

• N

(62:5:10)
yahmilu
who carries

يَحْمِلُ

• V

PN – accusative proper noun → Torah
اسم علم منصوب

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(62:5:11)
asfāran
books.

أَسْفَارًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(62:5:12)
bi'sa
Wretched is

بَيْسٌ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(62:5:13)
mathalu
(the) example

مَثَلٌ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(62:5:14)
l-qawmi
(of) the people

الْقَوْمُ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(62:5:15)
alladhīna
who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(62:5:16)
kadhabū
deny

كَذَّبُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:5:17)
biāyāti
(the) Signs

بِعَيْتٍ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(62:5:18)

l-lahi

(of) Allah.

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(62:5:19)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ
• •
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجلالة مرفوع

(62:5:20)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(62:5:21)

yahdī

guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(62:5:22)

l-qawma

the people,

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(62:5:23)

l-zalimina

the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active
participle

صفة منصوبة

(62:6:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(62:6:2)
yāayyhā
"O

يَا إِيَّاهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(62:6:3)
alladhīna
you (who)

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(62:6:4)
hādū
(are) Jews!

هَادُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb → Judaism
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:6:5)
in
If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(62:6:6)
za`amtum
you claim

زَعَمْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:6:7)
annakum
that you

أَنْتُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(62:6:8)
awliyāu
(are) allies

أَوْلِيَاءُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(62:6:9)

lillahi

of Allah.

لله
•
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(62:6:10)

min

from

من
•
P

P – preposition

حرف جر

(62:6:11)

dūni

excluding

دون
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(62:6:12)

l-nāsi

the people,

الناس
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(62:6:13)

fatamannawū

then wish

فتَمَنَّوا
• • •
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine plural (form V)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:6:14)

l-mawta

(for) the death,

المُوتَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(62:6:15)

in

if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(62:6:16)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(62:6:17)

sādiqīna

truthful."

صَدِيقَيْنَ
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(62:7:1)

walā

But not

وَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استئنافية

حرف نفي

(62:7:2)

yatamannawnahu

they will wish for it,

يَتَمَنَّوْنَهُ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(62:7:3)

abadan

ever,

أَبَدًا
T

T – accusative masculine indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(62:7:4)

bimā

for what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(62:7:5)
qaddamat
(have) sent forth

قَدَّمَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form II)
perfect verb
فعل ماض

(62:7:6)
aydihim
their hands.

أَيْدِيهِمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(62:7:7)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
•
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(62:7:8)
'alīmūn
(is) All-Knowing

عَلِيمٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(62:7:9)
bil-zālimīna
of the wrongdoers.

بِالظَّالِمِينَ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(62:8:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(62:8:2)
inna
"Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(62:8:3)
l-mawta
the death

الْمَوْتُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(62:8:4)
alladhi
which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(62:8:5)
tafirrūna
you flee

تَفَرَّوْنَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:8:6)
min'hu
from it,

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(62:8:7)
fa-innahu
then surely it

فَإِنَّهُ
• •
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استئنافية
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(62:8:8)
mulāqīkum
(will) meet you.

مُلَقِّبُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine (form III) active participle
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(62:8:9)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

(62:8:10)
turaddūna
you will be sent
back

تُرْدُونَ
• •
PRON V

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل

(62:8:11)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(62:8:12)
'alimi
(the) All-Knower

عَلِيمٌ
•
N

N – genitive masculine active participle
اسم مجرور

(62:8:13)
l-ghaybi
(of) the unseen

الْغَيْبِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(62:8:14)
wal-shahādati
and the witnessed,

وَالشَّهَادَةِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(62:8:15)
fayunabbi-ukum
and He will inform
you

فَيُنَبِّئُكُمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular (form
II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

الفاء عاطفة

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعله

(62:8:16)
bimā
[of] what

بِمَا

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(62:8:17)
kuntum
you used to

كُنْتُمْ

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(62:8:18)
ta 'malūna
do."

تَعْمَلُونَ

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:9:1)
yāayyuhā
O

يَا يَاهَا

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(62:9:2)
alladhīna
(you) who

الَّذِينَ

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(62:9:3)
āmanū
believe!

أَمَنُوا

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:9:4)

idhā

When

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(62:9:5)

nūdiya

(the) call is made

نُودِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

III) passive perfect verb

فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(62:9:6)

lilssalati

for (the) prayer

لِلصَّلَاةِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine noun

جارٌ و مجرور

(62:9:7)

min

on

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(62:9:8)

yawmi

(the) day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(62:9:9)

l-jumu'ati

(of) Friday,

الْجُمُعَةِ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun

→ Friday

اسم علم مجرور

(62:9:10)

fa-is'aw

then hasten

فَأَسْعُواْ
• • •
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:9:11)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(62:9:12)

dhik'ri

(the) remembrance

ذِكْرٌ
•
N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(62:9:13)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مجرور

(62:9:14)

wadharū

and leave

وَذَرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:9:15)

l-bay'a

the business.

الْبَيْعٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(62:9:16)

dhālikum

That

ذَلِكُمْ
•
DEM

DEM – 2nd person masculine plural

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(62:9:17)

khayrun

(is) better

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(62:9:18)
lakum
for you,

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(62:9:19)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(62:9:20)
kuntum
you

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(62:9:21)
ta 'lamūna
know.

تَعْلَمُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:10:1)
fa-idhā
Then when

فَإِذَا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(62:10:2)
qudiyati
is concluded

قُضِيَتِ
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(62:10:3)
l-salatu
the prayer,

الصَّلَاةُ
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(62:10:4)
fa-intashirū
then disperse

فَأَنْتَشِرُوا
• • •
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء واقعة في جواب الشرط
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:10:5)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(62:10:6)
l-ardi
the land

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(62:10:7)
wa-ib'taghū
and seek

وَ أَبْتَغُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:10:8)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(62:10:9)
fadli
(the) Bounty

فَضْلٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(62:10:10)
l-lahi
(of) Allah,

الْلَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(62:10:11)
wa-udh'kurū
and remember

وَأَذْكُرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:10:12)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(62:10:13)
kathīran
much

كَثِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(62:10:14)
la 'allakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل
في محل نصب اسم «لعل»

(62:10:15)
tuflīhūna
succeed.

تُفْلِحُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:11:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(62:11:2)
ra-aw
they saw

رَأَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:11:3)

tijāratan

a transaction

تِجَرَّةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(62:11:4)

aw

or

أُوْ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(62:11:5)

lahwan

a sport,

لَهْوًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(62:11:6)

infaddū

they rushed

أَنْفَضُوا

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(62:11:7)

ilayhā

to it

إِلَيْهَا

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(62:11:8)

watarakūka

and left you

وَتَرَكُوكَ

•

PRON PRON V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(62:11:9)
qāiman
standing.

قَائِمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(62:11:10)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(62:11:11)
mā
"What

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(62:11:12)
'inda
(is) with

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(62:11:13)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(62:11:14)
khayrun
(is) better

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(62:11:15)
mina
than

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(62:11:16)
l-lahwi
the sport

اللَّهُو
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(62:11:17)

wamina

and from

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(62:11:18)

l-tijārati

(any) transaction.

الْتِجَارَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(62:11:19)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(62:11:20)

khayru

(is the) Best

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(62:11:21)

l-rāziqīna

(of) the Providers."

الْرَّازِقِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور